



Directives concernant l'intervention de speakers durant les matchs de championnat

1. Annonces obligatoires

Les annonces suivantes sont obligatoires et servent à informer les joueurs, les officiels des équipes, les officiels de jeu et les spectateurs :

- Buteurs et passeurs
- Pénalités (durée et raison)
- Fin des temps de pénalité
- Tir de pénalité (en faveur de quelle équipe et de quel joueur, provoqué par qui)
- Vérification d'une scène de but par les arbitres au moyen des images video
- Information sur la raison de l'annulation d'un but
- Temps mort/ « time-out »
- Temps restant par tiers-temps/du match
- Annonces générales et informations en cas d'incidents critiques, voir également al. 2 ss.

Si un but n'est pas accordé, l'arbitre veille à ce que le speaker du stade en annonce la raison via le système de sonorisation lors de la prochaine interruption de jeu.

1.1 Equipes visiteuses d'autres régions linguistiques

- a) Les équipes visiteuses d'autres régions linguistiques sont accueillies dans leurs langues respectives.
- b) Toutes les annonces officielles (pénalités, buts, annonces des arbitres, etc.) doivent être répétées dans la langue de l'équipe visiteuse lors des matchs de National League et Swiss League (chez des matchs avec le HC Bienne comme l'équipe extérieure, annonces en allemand / chez des matchs avec Fribourg-Gottéron comme l'équipe extérieure, annonces en français).
- c) Le club organisateur est responsable que le speaker maîtrise la langue du club visiteur. NL & SL Operations met à disposition des speakers les annonces standardisées, les annonces officielles et les annonces d'urgence dans les langues nationales français, allemand et italien.

1.2 Annonces d'urgence

- a) Les annonces en cas d'urgence (arrêt du match/panne technique, évacuation, etc.) doivent être répétées dans la langue de l'équipe visiteuse.
- b) L'organisateur doit veiller à ce que le système de sonorisation fonctionne en cas de coupure de courant (groupe électrogène de secours ou similaire). Dans le cadre du dispositif de sécurité, il faut en outre veiller à mettre à disposition un mégaphone pouvant servir à informer les spectateurs, etc., en cas d'urgence.



1.3 Style des annonces

Le speaker ou la speakerine

- informe de manière posée, objective et neutre. Il n'appartient pas au speaker de « chauffer » les supporters !
- ne dénigre ni les officiels, ni les joueurs, ni les supporters de l'équipe adverse (s'applique également à la diffusion de musique durant les interruptions de jeu !)

1.4 Annonces publicitaires

Aucune annonce contenant des contenus publicitaires ne peut être effectuée via le système de sonorisation du stade durant un match couvert par la télévision. De telles annonces sont autorisées uniquement durant les pauses et les périodes avant et après le match. L'interdiction d'annonces publicitaires durant des matchs couverts par la télévision s'applique notamment aussi aux annonces publicitaires liées à des communications concernant le déroulement du match, comme par exemple des buts, des pénalités, des temps morts, le nombre de spectateurs présents, etc.

1.5 Musique en cas de pénalités

Si de la musique est diffusée en cas de pénalités, il convient de diffuser la même musique pour l'équipe rece-vante et l'équipe visiteuse.

1.6 Intervention d'animateurs

Les animateurs peuvent effectuer des animations via le système de sonorisation jusqu'à une minute avant le début du match au plus tard. Après le coup de sirène marquant la fin d'un tiers-temps et jusqu'à une minute avant la reprise du match, les animations sont à nouveau possibles. Lors d'interruptions du jeu, seules des animations neutres (dans le sens de « Let's make noise ») sont autorisées via les écrans vidéo ou par la diffusion de matériel audio. Lors de temps morts ainsi qu'avant et durant une séance de tirs au but, toute animation de la part d'un speaker par la diffusion de matériel audio ou via les écrans vidéo est interdite.

2. Annonces générales (avant, durant et après le match)

2.1 En cas de forte affluence de spectateurs

| DE | FR | IT |
|--|--|--|
| Die Stehplatz-Besucher werden gebeten, näher zusammenzurücken. Es warten noch viele Eishockey-Freunde am Eingang. Vielen Dank. | Les spectateurs dans les secteurs des places debout sont priés de se rapprocher les uns des autres. Il y a encore beaucoup de supporters qui attendent à l'entrée. Merci beaucoup. | Gli spettatori sulle rampe sono pregati di stringersi. Ci sono ancora molti spettatori che attendono di entrare. Grazie. |
| Wir danken Ihnen im Voraus, dass Sie den Weisungen der zuständigen Sicherheitskräfte Folge leisten. Herzlichen Dank. | Nous vous remercions d'avance de bien vouloir suivre les instructions du service d'ordre présent. | Vi preghiamo di seguire le istruzioni del servizio d'ordine e di sicurezza. Grazie. |

2.2 Véhicules en stationnement gênant

| DE | FR | IT |
|---|--|--|
| <p>Liebe Eishockeyfreunde. Der Halter des Fahrzeuges mit dem Kennzeichen (KENNZEICHEN, GRUND ANGEBEN) bitten wir dringend, sein Fahrzeug sofort umzuparkieren. Da dies sonst abgeschleppt werden muss! Vielen Dank.</p> | <p>Chers spectateurs, le propriétaire du véhicule (NO. D'IMMATRICULATION, INDIQUER LA RAISON) est prié de déplacer immédiatement son véhicule, faute de quoi ce dernier sera mis en fourrière. Merci pour votre collaboration.</p> | <p>Gentili amici sportivi, c'è da spostare l'auto targata (TARGA) per (MOTIVO). Si prega il proprietario di spostarla subito, altrimenti la vettura sarà rimossa! Grazie.”</p> |

2.3 Accueil

| DE | FR | IT |
|---|---|--|
| <p>Wir begrüßen die Mannschaft und Fans von (Club) hier im Stadion (Name) in (Ort) recht herzlich.</p> | <p>Nous souhaitons la bienvenue à l'équipe et aux supporters de (club) ici à la patinoire (nom) à (lieu)</p> | <p>Didamo un cordiale benvenuto alla squadra e ai tifosi del (club) qui presenti allo stadio (nome) di (luogo).</p> |
| <p>Wir danken Ihnen im Voraus für Ihre Fairness und den Respect gegenüber den Spielern beider Mannschaften, den Schiedsrichtern sowie allen übrigen hier anwesenden Zuschauern.</p> | <p>Nous vous remercions d'avance pour votre fairplay et votre respect vis-à-vis des joueurs des deux équipes, des arbitres ainsi que des autres spectateurs ici présents.</p> | <p>Vi ringraziamo anticipatamente per il vostro corretto comportamento verso i giocatori delle due squadre, verso gli arbitri e gli altri spettatori presenti.</p> |
| <p>Wir wünschen Ihnen ein spannendes und faires Spiel.</p> | <p>Nous vous souhaitons une rencontre pleine de suspense et de fairplay.</p> | <p>Vi auguriamo di assistere a un incontro emozionante e corretto.</p> |

2.4 Interdiction de fumer

| DE | FR | IT |
|---|--|---|
| <p>Bitte beachten Sie das generelle Rauchverbot im Stadion.</p> | <p>Nous vous prions d'observer l'interdiction générale de fumer dans cette patinoire.</p> | <p>Vi preghiamo di osservare il divieto di fumare nello stadio.</p> |
| <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass im Stadion absolutes Rauchverbot herrscht. Wir bitten Sie, dies im Interesse der Sportler zu befolgen.</p> | <p>Nous vous rappelons qu'il est absolument interdit de fumer dans la patinoire. Nous vous prions de respecter cette interdiction dans l'intérêt des sportifs.</p> | <p>Vi facciamo presente che nello stadio è assolutamente vietato fumare. Vi preghiamo di rispettare tale divieto nell'interesse degli atleti. Grazie.</p> |

2.5 En cas de jets d'objets

| DE | FR | IT |
|---|---|---|
| Wir bitten Sie, im Interesse des Clubs und der Spieler beider Mannschaften, keine Gegenstände auf das Eis zu werfen. Herzlichen Dank. | Dans l'intérêt du club et des joueurs des deux équipes, nous vous prions de ne pas jeter d'objets sur la glace. Merci beaucoup. | Nell'interesse del Club e di tutti giocatori di entrambe le squadre vi preghiamo di non gettare oggetti sul ghiaccio. Grazie. |
| Im Interesse eines fairen Sportes bitten wir Sie, keine Gegenstände auf das Eis zu werfen. Danke. | Dans l'intérêt d'un sport fairplay, nous vous prions de ne pas jeter d'objets sur la glace. Merci. | Per un corretto svolgimento dell'incontro vi preghiamo di non gettare oggetti sul ghiaccio. Grazie. |

2.6 En cas d'utilisation de matériel pyrotechnique

| DE | FR | IT |
|---|---|---|
| Das Abbrennen von Feuerwerkskörpern jeglicher Art ist strikte verboten und sie machen sich strafbar. Es stellt eine erhebliche Gefahr für alle Besucher und die Mannschaften dar. Stellen Sie diese Aktivitäten unverzüglich ein. Evtl. erwähnen, dass dies eine Busse für den Club (Clubname oder den Heim- oder Gastclub) zur Folge hat. | Il est strictement interdit et punissable d'allumer tout matériel pyrotechnique. Ceci représente un grand danger pour tous les spectateurs et pour les équipes. Veuillez immédiatement cesser ces activités. Ev. mentionner que ceci peut entraîner une amende pour le club (nom du club local ou visiteur). | È severamente vietato l'uso di fuochi d'artificio di qualsiasi tipo all'interno dello stadio, perché mettono a repentaglio la sicurezza degli spettatori e delle squadre. Cessate immediatamente questa pratica." "Menzionare eventualmente che il club sarà multato (nome del club, della squadra ospitante o ospite). |
| Fehlbare Zuschauer werden vom Ordnungs- und Sicherheitsdienst aus dem Stadion gewiesen und bei der Polizei zur Anzeige gebracht.“ | Les spectateurs fautifs seront expulsés de la patinoire par le service d'ordre et dénoncés à la police. | Gli spettatori che non osservano queste norme saranno allontanati dallo stadio dal servizio d'ordine e sicurezza e denunciati alla polizia. |

| | | |
|---|---|---|
| <p>Wir bitten die Zuschauer, Ruhe zu bewahren, damit das Spiel fortgesetzt werden kann. Falls weitere Feuerwerkskörper abgebrannt werden (GRUND BEKANNT GEBEN), besteht die Gefahr, dass das Spiel abgebrochen werden muss. Wir weisen nochmals darauf hin, dass sie sich mit ihrem Verhalten strafbar machen und dem Eishockeysport sowie ihren Mannschaften schweren Schaden zufügen.</p> | <p>Nous prions les spectateurs de rester calmes afin que la rencontre puisse se poursuivre. Si d'autres engins pyrotechniques étaient allumés, le match pourrait devoir être arrêté (INDIQUER LA RAISON). Nous vous rappelons que votre comportement est passible de poursuites judiciaires et nuit fortement au hockey sur glace et aux équipes.</p> | <p>Vi preghiamo di mantenere la calma, per consentire la continuazione della partita. Qualora vengano accesi altri fuochi d'artificio, c'è il rischio che l'incontro debba essere interrotto. Vi avvertiamo ancora una volta che questo comportamento, perseguibile a norma di legge, danneggia gravemente l'hockey su ghiaccio come disciplina sportiva oltre che la vostra squadra.</p> |
|---|---|---|

2.7 Nettoyage supplémentaire de la glace

| DE | FR | IT |
|---|---|--|
| <p>Das Spiel wurde durch den Schiedsrichter vorübergehend unterbrochen, weil das Eis gereinigt werden muss. Wir bitten Sie daher um etwas Geduld.</p> | <p>Le match a été temporairement interrompu par l'arbitre car la glace doit être nettoyée. Nous vous prions d'avoir un peu de patience.</p> | <p>L'incontro è stato temporaneamente sospeso dall'arbitro, perché per poter continuare è necessario pulire il ghiaccio. Vi preghiamo di pazientare.</p> |

2.8 En cas d'arrêt du match

| DE | FR | IT |
|--|--|--|
| <p>Liebe Eishockeyfreunde. Das Spiel wird abgebrochen. (GRUND ANGEBEN). Wir bitten sie, Besonnenheit zu zeigen und sich in aller Ruhe zu den Stadionaussgängen zu begeben. Im Weiteren befolgen sie die Anweisungen unseres Sicherheitspersonals. Vielen Dank für ihr Verständnis.</p> | <p>Chers amis du hockey sur glace, la rencontre doit être arrêtée (INDIQUER LA RAISON). Nous vous demandons de faire preuve de retenue et de quitter tranquillement le stade. Nous vous prions de respecter les directives du service d'ordre. Merci de votre compréhension.</p> | <p>Gentili amici sportivi. L'incontro è stato sospeso. (INDICARE IL MOTIVO). Confidando nel vostro buon senso, vi invitiamo a dirigervi verso le uscite con calma. Vi preghiamo inoltre di seguire le istruzioni del personale addetto alla sicurezza. Vi ringraziamo per la vostra comprensione e collaborazione.</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>Individuell z.B.: “Der Club wird sie über die allfällige Wiederholung des Spiels informieren. Wir bitten sie deshalb, dass Eintrittsticket aufzubewahren.”</p> | <p>Individuellement, par ex. : « Le club vous informera sur une éventuelle répétition de la partie. Nous vous prions donc de bien garder votre billet d’entrée. »</p> | <p>Individuale ad es.: “Vi preghiamo di avviarvi con molta calma verso l’uscita dello stadio. Vi auguriamo un buon rientro a casa e arriverci alla prossima occasione.” A seconda dei casi, ad esempio: “Il club vi informerà in merito all’eventuale partita di recupero. Pertanto vi preghiamo di conservare il biglietto d’ingresso.”</p> |
|---|---|--|

2.9 En cas de discriminations

| DE | FR | IT |
|--|---|--|
| <p>Die National League/Swiss League und der Club (NAMEN NENNEN) sowie das Eishockey stehen für Toleranz, Offenheit und gegenseitigen Respekt. Rassistische Gesänge und Gesten haben im Eisstadion keinen Platz und werden nicht geduldet. Wir fordern sie daher auf, sich fair zu verhalten!</p> | <p>La National League/Swiss League et le club (INDIQUER LE NOM) ainsi que le hockey sur glace encouragent la tolérance, l’ouverture et le respect mutuel. Les chants et les gestes racistes n’ont pas leur place dans cette patinoire et ne sont pas tolérés. Nous vous demandons de rester fairplay.</p> | <p>La National League/Swiss League, il club (CITARE IL NOME) e l’hockey su ghiaccio sostengono la tolleranza, l’amicizia e il rispetto reciproco. Pertanto i canti e i gesti razzisti sono severamente vietati e non sono tollerati in questo stadio. Vi esortiamo quindi a comportarvi correttamente!</p> |

2.10 En cas de débordements

| DE | FR | IT |
|---|---|---|
| <p>Meine Damen und Herren - Wir bitten sie, die Sicherheitsbestimmungen im Stadion unbedingt einzuhalten. Wir bitten die Zuschauer, sich ruhig zu verhalten, ansonsten wird das Spiel sofort abgebrochen. Wir danken für ihr Verständnis und ihren Respekt!</p> | <p>Mesdames et messieurs ! Nous vous prions de vous tenir strictement aux prescriptions de sécurité du stade. Nous prions les spectateurs de rester calmes, sans quoi la partie sera immédiatement arrêtée. Merci pour votre compréhension et votre collaboration !</p> | <p>Signore e signori - Attenzione prego: Vi preghiamo di osservare gli avvisi di sicurezza all’interno dello stadio. Preghiamo gli spettatori di restare calmi, altrimenti saremo costretti ad interrompere l’incontro. Vi ringraziamo per la vostra comprensione e collaborazione.</p> |

2.11 Avant la fin du match

| DE | FR | IT |
|--|---|--|
| <p>Das Betreten des Eises nach dem Spiel ist verboten.</p> | <p>Il est interdit de pénétrer sur la glace après la fin de la rencontre.</p> | <p>È vietato scendere sulla pista di ghiaccio dopo la partita.</p> |

2.12 Au revoir

| DE | FR | IT |
|--|--|--|
| Liebe Eishockeyfreunde, Wir danken Ihnen für Ihren Besuch und wünschen eine gute Heimreise. | Chers amis du hockey sur glace, nous vous remercions de votre visite et vous souhaitons un agréable voyage de retour. | Gentili amici sportivi, vi ringraziamo per la visita e vi auguriamo un buon rientro a casa. |

3. Annonces officielles

3.1 But

| DE | FR | IT |
|---|---|---|
| Das erste Tor für (Team) erzielt der Spieler Nummer 99, (Spielername), auf Pass der Nummer 98 (Spielerna-me) und der Nummer 97 (Spielername). Zeit: (Min., Sek.) | Le premier but pour (équipe) est inscrit par le joueur no. 99, (nom du joueur), sur passe du no. 98 (nom du joueur) et du no. 97 (nom du joueur). Temps : (min., sec.) | Prima rete per il (club), giocatore n° 99 (nome), su assiste del n° 98 (nome) et del n° 97 (nome). Tempo: (min., sec.) |

3.2 Pénalité de deux minutes

| DE | FR | IT |
|--|--|--|
| Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zweiminutenstrafe für (Strafgrund). Zeit: (Min., Sek.) | Deux minutes de pénalité contre le joueur no. 9 de (équipe), (nom du joueur), pour (raison). Temps : (min., sec.) | Due minuti di penalità contro il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore), per (causa). Il tempo: (min., sec.) |

3.3 Pénalité de deux plus deux minutes

| DE | FR | IT |
|---|--|---|
| Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zwei- plus Zweiminutenstrafe für (Strafgrund). Zeit: (Min., Sek.) | Deux plus deux minutes de pé- nalité contre le joueur no. 9 de (équipe), (nom du joueur), pour (raison). Temps : (min., sec.) | Due più due minuti di penalità contro il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore), per (causa). Tempo: (min., sec.) |

3.4 Pénalité de deux plus dix minutes

| DE | FR | IT |
|--|---|--|
| Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zwei-plus automatische Zehnminutenstrafe für (Strafgrund). Zeit: (Min., Sek.) | Deux plus dix minutes de pénalité contre le joueur no. 9 de (équipe), (nom du joueur), pour (raison). Temps : (min., sec.) | Due più dieci minuti di penalità contro il giocatore n° 9 di (club), (nome del giocatore), per (causa). Tempo: (min., sec.) |
| oder | ou | o |
| Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zweiminutenstrafe für (Strafgrund) plus eine Zehn- minuten Disziplinarstrafe.“ Zeit: (Min., Sek.) | Deux minutes de pénalité pour (raison) plus dix minutes de pénalité de méconduite contre le joueur no. 9 de (équipe), (nom du joueur). Temps : (min., sec.) | Penalità di due minuti contro il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore), per (causa) più una penalità disciplinare di dieci minuti.” “Tempo: (min., sec.) |

3.5 Pénalité de méconduite

| DE | FR | IT |
|--|---|---|
| Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zehnminuten-Disziplinarstrafe wegen... (Grund ange-ben). Zeit: (Min., Sek.) | Dix minutes de pénalité de méconduite contre le joueur no. 9 de (club), (nom du joueur), pour... (indiquer la raison). Temps : (min., sec.) | Penalità disciplinare di dieci minuti contro il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore). Tempo per... (causa): (min., sec.) |

3.6 Pénalité de cinq minutes

| DE | FR | IT |
|---|--|--|
| Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Fünfminutenstrafe für (Strafgrund) | Cinq minutes de pénalité pour (raison) contre le joueur no. 9 de (club), (nom du joueur). Temps : (min., sec.) | Cinque minuti di penalità contro il giocatore n° 9 del (club), (nome del gioca-tore), per (causa). Tempo: (min., sec.) |

3.7 Pénalité de cinq minutes plus pénalité de méconduite pour le match

| DE | FR | IT |
|---|--|---|
| Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Fünfminutenstrafe für (Strafgrund) sowie eine automatische Spieldauerdisziplinarstrafe. Zeit: (Min., Sek.) | Cinq minutes de pénalité pour (raison) plus pénalité automatique de méconduite pour le match contre le joueur no. 9 de (club), (nom du joueur). Temps : (min., sec.) | Cinque minuti di penalità più una penalità disciplinare di partita per cattiva condotta contro il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore), per (causa). Tempo: (min., sec.) |

3.8 Pénalité de match

| DE | FR | IT |
|--|--|---|
| Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Matchstrafe für (Strafgrund angeben) . Zeit: (Min., Sek.) | Pénalité de match contre le joueur no. 9 de (club), (nom du joueur), pour (raison). Temps : (min., sec.) | Penalità di partita contro il giocatore n° 9 di (club), (nome del giocatore) per (causa). Tempo: (min., sec.) |

3.9 Penalty

| DE | FR | IT |
|--|--|---|
| Es gibt einen Penalty für das Team (Team), verursacht durch Spieler Nr. 2 wegen (Grund angeben). Zeit: (Min, Sek.). Ausgeführt wird der Penalty von Spieler Nr. 9. | Tir de pénalité pour l'équipe (Clubs), causé par le joueur no. 2 pour (raison). Temps : (min. sec.). Le tir de pénalité est effectué par le joueur no. 9 | C'è un rigore per il club (Club), causato dal giocatore n° 2 per (causa). Tempo: (min., sec.). Il rigore verrà tirato dal giocatore n° 9. |

3.10 Vérification de la validité d'un but par images vidéo

| DE | FR | IT |
|--|---|--|
| Die Torszene wird anhand der Videobilder überprüft. | La scène de but est vérifiée au moyen des images vidéo. | La sequenza della rete verrà analizzata sulla base delle immagini video. |
| Anschliessend erfolgt der Entscheid des Schiedsrichters, ob Tor oder nicht Tor. Bei Tor, siehe 3.1. | L'arbitre décide ensuite s'il s'agit d'un but valable ou non. En cas de but, voir point 3.1. | Successivamente l'arbitro deciderà se è rete oppure no. Nel caso sia rete vedi 3.1. |

| | | |
|--|--|--|
| Wenn kein Tor: Das Tor wird aberkannt wegen (Grund angeben, Information erfolgt vorgängig durch den Schiedsrichter). | Si pas de but : Le but n'est pas accordé pour cause de (indiquer la raison, donnée préalablement par l'arbitre). | Nel caso non sia rete: la rete viene annullata per (indicare il motivo, l'informazione viene data preventivamente dall'arbitro). |
|--|--|--|

3.11 Coaches Challenge

| DE | FR | IT |
|--|--|--|
| <p>Schiedsrichter fährt zum Zeitnehmerhaus und gibt an, dass es eine Coaches Challenge von ... (Club erwähnen) gibt. Durchsage: Es gibt eine Coaches Challenge vom ... (Club erwähnen). Die Szene wird nun im Video auf eine Offside Situation an der blauen Linie überprüft.</p> | <p>L'arbitre se dirige vers le banc du chronométrateur et annonce que le/les ... (nom du club) demande/demandent un Coach's Challenge. Annonce : Le/les ... (nom du club) demande/demandent un Coach's Challenge. La scène est maintenant examinée pour vérifier si une éventuelle situation de hors-jeu à la ligne bleue a précédé le but.</p> | <p>L'arbitro si reca alla panchina dei cronometristi e annuncia che l'... (menzionare il nome del club) ha richiesto un coaches challenge. Annuncio: L'... (menzionare il nome del club) ha richiesto un coaches challenge. La scena sarà ora analizzata in video per stabilire se c'era fuorigioco sulla linea blu.</p> |
| <p>Nach dem Videostudium der Szene gibt der Schiedsrichter an, ob das Tor zählt oder nicht. Durchsage bei Tor: Nach erfolgreichem Videostudium wird die Entscheidung des Linesman bestätigt, dass dem Tor keine Offside-Situation vorausgegangen ist. Das Tor ist somit gültig. Der ... (Club erwähnen) hat somit kein Anrecht mehr auf ein Timeout oder eine weitere Coaches Challenge. Anschliessend Tor-Durchsage gemäss Punkt 3.1. des Speaker-Handbuchs.</p> | <p>Après l'examen des images vidéo de la scène concernée, l'arbitre annonce si le but est valable ou non. Annonce en cas de but : Suite à l'examen des images vidéo, la décision du juge de ligne est confirmée. Aucune situation de hors-jeu n'a précédé le but. Le but est valable. Le/les ... (nom de l'équipe) n'a/n'ont plus le droit de prendre un temps-mort ou de demander un autre Coach's Challenge. ? Ensuite, annonce du but conformément au point 3.1. du Manuel des speakers.</p> | <p>Dopo l'analisi video della scena in questione, l'arbitro annuncia se la rete è valida oppure no. Annuncio in caso di rete convalidata: L'analisi video ha confermato la decisione del guardalinee: l'azione NON era in fuorigioco, pertanto la rete è valida. L'... (menzionare il nome del club) non ha quindi più alcun timeout o coaches challenge a disposizione. ? Segue l'annuncio della rete in base al punto 3.1. del Manuale dello speaker.</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>Durchsage bei kein Tor: Nach erfolgtem Videostudium konnte festgestellt werden, dass dem Tor eine Offside-Situation vorausgegangen ist. Das Tor zählt somit nicht. Der ... (Club erwähnen) behält das Recht auf ein Timeout oder eine weitere Coaches Challenge. (Uhr muss gemäss Angaben durch den Schiedsrichter zurückgestellt werden). nicht Tor.</p> | <p>Annonce en cas de but non validé : Suite à l'examen des images vidéo, il a été constaté qu'une situation de hors-jeu a précédé le but. Le but n'est pas valable. Le/les ... (nom du club) garde/gardent le droit de prendre un temps-mort ou de demander un autre Coach's Challenge. (L'horloge doit être remise à l'heure conformément aux indications de l'arbitre).</p> | <p>Annuncio in caso di rete NON convalidata: L'analisi video ha dimostrato che l'azione ERA in fuorigioco, pertanto la rete NON è valida. L'... (menzionare il nome del club) ha quindi ancora a disposizione un timeout o un coaches challenge (l'orologio va spostato indietro in base all'indicazione dell'arbitro).</p> |
|--|---|---|

4. PostFinance Top Scorer

4.1 Scénario pour la présentation des PostFinance Top Scorers

1. Le speaker du stade fait jouer le jingle avec la chanson « Power on Ice » (durée totale env. 2 min.)
2. Les deux équipes, sans les deux PostFinance Top Scorers, pénètrent sur la glace et se positionnent le long des lignes bleues.
3. Une fois les deux équipes alignées sur les lignes bleues, deux joueurs de la relève portant le maillot et le casque PostFinance Top Scorer se rendent dans le rond central. Ensuite, les deux PostFinance Top Scorers se rendent également dans le rond central.
4. Les « quatre » PostFinance Top Scorers restent dans le rond central. Le junior et son PostFinance Top Scorer se font un «give me five », le Top Scorer « clair » avec le junior « clair » et le Top Scorer « foncé » avec le junior « foncé ».
5. Les deux PostFinance Top Scorers et les joueurs de la relève rejoignent ensuite leur équipe sur les lignes bleues et les deux juniors quittent la glace.
6. Dès le début de l'étape 3 ci-dessus, le speaker du stade prononce le texte suivant pendant que la chanson « Power on Ice » se poursuit en arrière-plan :
« PostFinance présente pour le match d'aujourd'hui :
(Présentation du club visiteur) Le PostFinance Top Scorer du... (club visiteur)... est : ... (prénom et nom)... ;
(Présentation du club local) Le PostFinance Top Scorer du (club local)... est : ... (prénom et nom)... Avec ses ... (nombre de points) points, il a déjà gagné CHF... (montant) en faveur de notre mouvement juniors. »
7. Les capitaines se saluent et les équipes quittent les lignes bleues.
8. La chanson « Power on Ice » est jouée jusqu'à la fin ou diminuée progressivement selon la situation.

4.2 Mention du PostFinance Top Scorer durant le match

Le speaker du stade parle toujours du « PostFinance Top Scorer » (et non du « Top Scorer » uniquement) lorsqu'il effectue des annonces liées au PostFinance Top Scorer. Les annonces effectuées via le système de sonorisation concernant le PostFinance Top Scorer sont formulées comme suit :



- « Le 2e but du SC Bern a été inscrit par le PostFinance Top Scorer ... (prénom, nom), sur passe de ... »
- « Deux minutes de pénalité contre le PostFinance Top Scorer du SC Bern ... (prénom, nom) ... »

4.3 Annonces du speaker relatives au PostFinance Top Scorer

| Texte |
|---|
| Grâce à PostFinance, la relève profitera à nouveau des réussites des Top Scorers cette saison. Les points comptabilisés par les Top Scorers au terme du tour de qualification se transformeront en argent comptant pour la caisse du mouvement junior. Pour plus d'informations, consultez le site www.postfinance.ch |
| Chaque point marqué par les PostFinance Top Scorers sera récompensé par une prime de 300 francs en National League et de 200 francs en Swiss League. Au terme du tour de qualification, les gains ainsi réalisés iront à la promotion de la relève du club. |
| Chaque point marqué par les PostFinance Top Scorers rapportera 200 francs supplémentaires (100 francs en Swiss League) à la relève du hockey suisse. Au terme du tour de qualification, les gains ainsi réalisés iront à la Swiss Ice Hockey Federation pour la promotion ciblée de nos futurs champions. |
| Nous remercions PostFinance et les PostFinance Top Scorers pour leur contribution au développement du hockey sur glace suisse. |
| Le PostFinance Top Scorer ne joue pas uniquement pour améliorer son classement au tableau de compteurs, mais également pour récolter de l'argent destiné à la relève du club. Pour plus d'informations, consultez le site www.postfinance.ch . |
| Cette saison également, le PostFinance Top Scorer ne joue pas uniquement pour pointer en tête du classement des compteurs, mais aussi pour récolter de l'argent destiné à la relève du hockey sur glace suisse. |
| uniquement en cas d'un but marqué par le PostFinance Top Scorer Et 200 francs (100 francs en Swiss League) supplémentaires dans la caisse du mouvement junior. La relève remercie le PostFinance Top Scorer. |

5. Annonces d'urgence

5.1 Ordre d'évacuation sans mention d'une raison concrète (par ex. alerte à la bombe)

| DE (alle Ausgänge können genutzt werden) | FR (toutes les sorties peuvent être utilisées) | IT (tutte le uscite possono essere utilizzate) |
|--|--|---|
| <p>Achtung, Achtung! Es folgt eine wichtige Durchsage (der Polizei oder des Sicherheitspersonals)! Wir bitten alle Personen, den (SEKTOR, STADION) sofort zu verlassen! Nutzen sie alle vorhandenen Ausgänge und befolgen sie dabei die Weisungen der Polizei und des Ordnungspersonals. Gehen sie jetzt ruhig aus den Sektoren zu den Ausgängen. Es besteht im Moment absolut keine Gefahr für sie.</p> | <p>Attention, attention ! Il s'agit d'une annonce importante (de la police ou du personnel de sécurité) ! Nous prions toutes les personnes de quitter immédiatement le (SECTEUR, STADE). Utilisez toutes les sorties et suivez les instructions de la police et du service d'ordre. Veuillez maintenant quitter calmement votre secteur et vous diriger vers les sorties. Vous ne courrez aucun danger en ce moment.</p> | <p>„Attenzione, attenzione! Comunicazione importante (della polizia o del personale addetto alla sicurezza)! Pre-ghiamo tutti i presenti di abbandonare immediatamente il (SETTORE)/lo (STADIO)! Utilizzate tutte le uscite disponibili, seguendo le istruzioni della polizia e delle forze dell'ordine. Vi preghiamo di lasciare i settori e di dirigersi verso le uscite. Al momento non c'è alcun pericolo.“</p> |
| <p>DE (nur einzelne Ausgänge können genutzt werden)</p> | <p>FR (seules certaines sorties peuvent être utilisées)</p> | <p>IT (solo alcune uscite possono essere utilizzate)</p> |
| <p>„Achtung, Achtung! Es folgt eine wichtige Durchsage (der Polizei oder des Sicherheitspersonals)! Wir bitten alle Personen, den (SEKTOR, STADION) sofort zu verlassen! Wichtig: Bitte benutzen Sie zum Verlassen des Stadions nur die Ausgänge ... und (geöffnete Ausgänge angeben). Bitte befolgen Sie die Weisungen der Polizei und des Sicherheitspersonals. Gehen sie jetzt ruhig aus den Sektoren zu den Ausgängen ... und ... (geöffnete Ausgänge nochmals erwähnen). Es besteht im Moment absolut keine Gefahr für sie.“</p> | <p>« Attention, attention ! Il s'agit d'une annonce importante (de la police ou du personnel de sécurité) ! Nous prions toutes les personnes de quitter immédiatement le (SECTEUR, STADE) ! Important : Veuillez n'utiliser que les sorties ... et ... (indiquer les sorties ouvertes) pour quitter le stade. Veuillez suivre les instructions de la police et du service d'ordre. Veuillez maintenant quitter calmement votre secteur et vous diriger vers les sorties ... et ... (indiquer une nouvelle fois les sorties ouvertes). Vous ne courrez aucun danger en ce moment. »</p> | <p>“Attenzione, attenzione! Comunicazione importante (della polizia o del personale addetto alla sicurezza)! Preghiamo tutti i presenti di abbandonare immediatamente il (SETTORE) / lo (STADIO)! Utilizzate solo le uscite ... e ... (indicare uscite aperte). Seguite le istruzioni della polizia e del personale di sicurezza. Vi preghiamo di lasciare i settori e di dirigersi verso le uscite ... e ... (indicare nuovamente le uscite aperte). Al momento non c'è alcun pericolo.”</p> |

5.2 Ordre d'évacuation en cas d'incident (par ex. incendie, explosion, etc.)

| DE | FR | IT |
|---|--|---|
| <p>Achtung, Achtung! Es folgt eine wichtige Durchsage (der Polizei oder des Stadionbetreibers). Im (SEKTOR) ist es zu einem Zwischenfall gekommen. Es ist nun dringend notwendig, dass sie den (SEKTOR, STADION) sofort und ruhig verlassen. Falls sie wichtige Beobachtungen gemacht haben, wenden sie sich umgehend an die Polizei oder unser Sicherheitspersonal. Nutzen sie alle vorhandenen Ausgänge. Bitte folgen sie umgehend dieser Aufforderung.</p> | <p>Attention, attention ! Il s'agit d'une annonce importante (de la police ou de l'exploitant du stade). Il y a eu un incident dans le (SECTEUR). Il est urgent de quitter immédiatement et calmement le (SECTEUR, STADE). Si vous avez constaté des faits importants, veuillez contacter la police ou notre service de sécurité. Utilisez toutes les sorties. Veuillez obtempérer au plus vite.</p> | <p>Attenzione, attenzione! Comunicazione importante (della polizia o del gestore dello stadio). Nel (SETTORE) si è verificato un incidente. Abbandonate immediatamente il (SETTORE)/lo (STADIO). Se avete visto qualcosa di rilevante, rivolgetevi subito alla polizia. Utilizzate tutte le uscite disponibili. Affrettatevi a seguire queste istruzioni.</p> |

5.3 Imminence d'un mouvement de panique, apparition d'un mouvement de panique, appels au calme et annonces informatives

| DE | FR | IT |
|--|--|---|
| <p>(LAUT UND DEUTLICH SPRECHEN, NICHT SCHREIEN)</p> | <p>(PARLER A VOIX HAUTE ET INTELLIGIBLE, NE PAS CRIER)</p> | <p>(PARLARE CHIARAMENTE A VOCE ALTA, SENZA URLARE)</p> |
| <p>Achtung! Bleiben sie ruhig! Die Lage ist unter Kontrolle! Nutzen sie beim Verlassen des (SEKTORS, STADIONS) bitte ALLE vorhandenen Ausgänge. Gehen sie ZÜGIG und ruhig - aber DRÄNGELN sie bitte nicht!</p> | <p>Attention ! Restez calmes ! La situation est sous contrôle ! Veuillez utiliser TOUTES les sorties pour quitter le (SECTEUR, STADE). Marchez RAPIDEMENT et calmement, mais ne BOUSCULEZ pas les autres spectateurs !</p> | <p>Attenzione! Mantenete la calma! La situazione è sotto controllo! Abbandonate il (SETTORE)/lo (STADIO) utilizzando TUTTE le uscite disponibili. AFFRETTATEVI, MA NON SPINGETE! Grazie</p> |

5.4 Demande aux spectateurs de rester dans leurs secteurs / sur la tribune

| DE | FR | IT |
|---|---|--|
| <p>Liebe Eishockeyfreunde (TEAM und BEREICH NENNEN). Aus Sicherheitsgründen ist es erforderlich, dass sie noch ??? Minuten (ZEITDAUER ANGEBEN) in ihrem Sektor bleiben. Diese Massnahme dient dazu, allen Besuchern ein sicheres Verlassen des Stadions zu gewährleisten. Bitte haben sie Verständnis für diese Massnahme. Vielen Dank.</p> | <p>Chers amis du hockey sur glace (NOMMER L'EQUIPE et le SECTEUR), pour des raisons de sécurité il est nécessaire que vous restiez encore ??? minutes (INDIQUER LE TEMPS) dans votre secteur. Cette mesure permet à tous les spectateurs de quitter le stade en sécurité. Merci de votre compréhension.</p> | <p>Gentili amici sportivi del (CITARE SQUADRA E SETTORE). Per motivi di sicurezza è necessario che rimaniate nel vostro settore per altri ??? minuti (INDICARE IL TEMPO DI PERMANENZA). Questa misura serve per garantire che tutti gli spettatori possano lasciare lo stadio in totale sicurezza. Grazie per la vostra comprensione e collaborazione.</p> |

5.5 Confiner tous les spectateurs à l'intérieur du stade (en cas d'incident à l'extérieur du stade)

| DE | FR | IT |
|---|---|--|
| <p>„Liebe Zuschauer. Aus Sicherheitsgründen ist es erforderlich, dass Sie vorläufig auf Ihren Plätzen bleiben und das Stadion nicht verlassen. Diese Massnahme wird für die Gewährleistung Ihrer Sicherheit getroffen. Innerhalb des Stadions besteht keine Gefahr für Sie. Bitte verhalten Sie sich ruhig, wir werden Sie informieren, sobald Sie das Stadion verlassen dürfen. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.“</p> | <p>« Chers spectateurs, pour des raisons de sécurité, il est nécessaire que vous restiez momentanément à vos places et que vous ne quittiez pas le stade. Cette mesure est prise pour assurer votre sécurité. Vous ne courez aucun danger à l'intérieur du stade. Veuillez rester calmes. Nous vous informerons dès que vous pourrez quitter le stade. Nous vous remercions de votre compréhension. »</p> | <p>“Gentili spettatori, per motivi di sicurezza è necessario che rimaniate ai vostri posti senza lasciare lo stadio. Questa misura è stata presa per salvaguardare la vostra sicurezza. All'interno dello stadio non correte alcun pericolo. Vi preghiamo di mantenere la calma. Vi informeremo non appena potrete lasciare lo stadio. Grazie per la vostra comprensione.”</p> |

Strafen / Penalties / Penalità

| Nr. | Deutsch/Allemand/Tedesco | Französisch/Français/Francese | Italienisch/Italien/Italiano | Englisch/Anglais/Inglese |
|-----|--|--|---|-----------------------------------|
| 1 | Absichtliches Tor verschieben | Déplacement intentionel du but | Spostamento intenzionale della porta | Delay of game, displaced goal net |
| 2 | Andere Vergehen | Autre infraction | Altre infrazioni | Other infractions |
| 3 | Automatische Disziplinarstrafe (10') | Pénalité de méconduite automatique | Penalità disciplinare automatica (10') | Automatic misconduct penalty |
| 4 | Bandencheck | Charge contre la bande | Carica alla balaustra | Boarding |
| 5 | Bankstrafe zB. <i>Unsportlichkeit Spieler o. Coach nicht identifiziert, Mannschaft zu spät, Spielverweigerung, Vermessung korrekt Torjubel, Bestrafter Spieler geht nicht sofort zur Strafbank, etc</i> | Pénalité de banc <i>p.ex Anti sportivité joueur ou coach pas identifié, Equipe en retard, Refus de joueur, Mesure correcte, célébration d'un but, joueur qui ne se rend pas directement au banc des pénalités, etc.</i> | Penalità di panca <i>Es. antisportività di giocatori o allenatore che non vengono identificati, squadra in ritardo o che si rifiuta di giocare, misurazione corretta, festeggiamenti dopo una rete segnata, giocatore punito non va direttamente alla panca puniti, ecc...</i> | Minor bench penalty |
| 6 | Behinderung | Obstruction | Ostruzione | Interference |
| 7 | Behinderung Torhüter | Obstruction sur le gardien | Ostruzione sul portiere | Goaltender interference |
| 8 | Beinstellen | Faire trébucher son adversaire | Sgambetto | Tripping |
| 9 | Check gegen den Kopf | Charge contre la tête | Carica all'altezza della testa | Checking to the head |
| 10 | Check von hinten | Charge par derrière | Carica da tergo | Checking from behind |
| 11 | Check gegen das Knie (Clipping) | Charge contre le genou (Clipping) | Attacco contro il ginocchio (Clipping) | Clipping |
| 12 | Crosscheck | Cross-Check | Cross-Check | Crosscheck |
| 13 | Diving (Schwalbe/Vortäuschung) | Diving (Plongeon ou exagération) | Diving (Simulazione o accentua la caduta) | Diving |
| 14 | Ellbogencheck | Coup de coude | Colpo di gomito | Elbowing |
| 15 | Faustkampf | Bagarres | Rissa | Fighting |
| 16 | Haken | Accrocher un adversaire | Aggancio | Hooking |
| 17 | Halten | Retenir un adversaire | Trattenuta | Holding |
| 18 | Hoher Stock | Crosse haute | Bastone alto | High sticking |

| Nr. | Deutsch/Allemand/Tedesco | Französisch/Français/Francese | Italienisch/Italien/Italiano | Englisch/Anglais/Inglese |
|-----|---|---|--|--|
| 19 | Kniestich | Coup de genou | Usò scorretto del ginocchio | Kneeing |
| 21 | Matchstrafe - Andere Vergehen | Pénalité de match (autre infraction) | Penalità di partita - Ulteriori infrazioni | Match penalty - other infractions |
| 22 | Matchstrafe - Bandencheck | Pénalité de match - charge contre la bande | Penalità di partita - Carica alla balaustra | Match penalty - boarding |
| 23 | Matchstrafe - Check gegen das Knie (Clipping) | Pénalité de match - charge contre le genou (clipping) | Penalità di partita - Clipping (attacco contro il ginocchio) | Match penalty - clipping |
| 24 | Matchstrafe - Check gegen den Kopf | Pénalité de match - charge contre la tête | Penalità di partita - Carica all'altezza della testa | Match penalty - checking to the head |
| 25 | Matchstrafe - Check von hinten | Pénalité de match - charge par derrière | Penalità di partita - Carica da tergo | Match penalty - checking from behind |
| 26 | Matchstrafe - Schiedsrichter berühren | Pénalité de match - toucher un arbitre | Penalità di partita - Toccare un arbitro | Match penalty - touching an official |
| 27 | Penaltyschuss | Tir de pénalité | Tiro di rigore | Penalty shot |
| 28 | Puck aus dem Spielfeld schießen | Tiré le puck en dehors de la surface de jeu | Tirare o lanciare il disco fuori dal campo di gioco | Delay of game - shootig or throwing the puck out of play |
| 29 | Matchstrafe - Slew Footing | Pénalité de match - Slew Footing | Penalità di partita - Slew Footing | Match penalty - Slew Footing |
| 30 | Spieldauerdisziplinarstrafe | Pénalité de méconduite pour le match | Penalità disciplinare di partita | Game misconduct |
| 31 | Spieldauerdisziplinarstrafe automatisch bei 2' oder 5' | Pénalité de méconduite pour le match automatiquement chez 2' ou 5' | Penalità disciplinare di partita automatico a 2' o 5' | Automatic game misconduct by 2' or 5' |
| 32 | Spielverzögerung persönliche Strafe zB Puck zudecken, Puck an der Bande klemmen, Puck in der Hand einschliessen, Berichtigung Ausrüstung, GK zieht Maske aus, Torhüter Schneeanhäufungen, Torhüter geht zur Spielerbank, etc. | Retarder le jeu pénalité personnelle p.ex tomber sur le puck, geler le puck inutilement, fermer la main sur le puck, ajustement de l'équipement, gardien retire son masque, gardien fait un tas de neige, gardien se rend à son banc de joueur, etc | Ritardo di gioco penalità personale Es. coprire il disco, bloccare il disco alla balaustra, correzione equipaggiamento, portiere toglie la maschera, accumulo di neve del portiere, portiere va alla panca giocatori, ecc... | Delay of game, personal penalty |
| 33 | Stock- oder Gegenstandswurf | Jet de crosse ou autre objet | Lancio del bastone o di un oggetto | Throwing a stick or object |

| Nr. | Deutsch/Allemand/Tedesco | Französisch/Français/Francese | Italienisch/Italien/Italiano | Englisch/Anglais/Inglese |
|-----|--|--|---|---------------------------------------|
| 34 | Stock-Endenstoss | Frapper avec le bout du manche | Carica con il pomolo del bastone | Butt-ending |
| 35 | Stockhalten | Retenir la canne de l'adversaire | Trattenuta del bastone | Holding the stick |
| 36 | Stockschlag | Coup de crosse | Colpo di bastone | Slashing |
| 37 | Stockstich | Piquer avec la lame de la crosse | Pungere con la punta del bastone | Spearing |
| 38 | Übertriebene Härte | Dureté excessive | Eccessiva durezza | Roughing |
| 39 | Unerlaubter Körperangriff | Charge incorrecte | Carica scorretta | Charging |
| 40 | Unerlaubter-Check (Frauen-Eishockey) | Charge illégale (hockey féminin) | Colpi illegali (Hockey femminile) | Illegal hit (women hockey) |
| 41 | Unkorr. Spielerwechsel / Unkorrektes Anspiel <i>alles was im Unterbruch passiert</i> | Changement joueurs/ engagement incorrect <i>tout ce qui ce passe à l'arrêt du je</i> | Cambio scorretto / Ingaggio scorretto <i>tutto quello che succede durante l'interruzione di gioco</i> | Late line-up |
| 42 | Unkorrekte Ausrüstung | Equipement incorrect | Equipaggiamento scorretto | Dangerous equipment |
| 43 | Unsportliches Verhalten 2' | Comportement anti-sportif 2' | Comportamento antisportivo 2' | Unsportsmanlike conduct 2' |
| 44 | Unsportliches Verhalten 10' | Comportement anti-sportif 10' | Comportamento antisportivo 10' | Unsportsmanlike conduct 10' |
| 45 | Unsportliches Verhalten von Team-Offiziellen <i>zB. Reklamieren, Schlagen mit Stock/Gegenstand gegen die Bande, etc</i> | Comportement antisportif des officiels d'équipe <i>p.ex.reclamer, frapper avec la crosse/objet contre la bande, etc</i> | Comportamento antisportivo di addetti alla squadra <i>Es. reclamare, picchiare con il bastone/oggetto contro la balaustra.</i> | Unsportsmanlike conduct team official |
| 46 | Zuschieben des Stockes | Glisser une crosse | Spingere il bastone ad un compagno | Throwing a stick |
| 47 | Zuviele Spieler auf dem Eis | Surnombre de joueurs | Troppi giocatori sul ghiaccio | Too many men |
| 48 | Später Check | Charge tardive | Contatto fisico tardivo | Late hit |
| 49 | Anstifter Faustkampf | Instigateur d'une bagarre | Istigatore di risse | Instigator |
| 50 | Zugesprochenes Tor | But automatique | Rete assegnata | Goal awarded |
| 51 | Slew Footing - Spieldauerdisziplinarstre | Slew Footing - Pénalité de méconduite pour le match | Slew Footing - Penalità disciplinare di partita | Slew Footing - Game misconduct |
| 52 | Matchstrafe - später Check | Pénalité de match - charge tardive | Penalità di partita - Carica in ritardo | Match penalty - late hit |

